



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0125

Martedì 11.02.2025

Sommario:

◆ **Decreto del Dicastero per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti sull'iscrizione della celebrazione di Santa Teresa di Calcutta, vergine, nel Calendario Romano Generale**

◆ **Decreto del Dicastero per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti sull'iscrizione della celebrazione di Santa Teresa di Calcutta, vergine, nel Calendario Romano Generale**

Decreto sull'iscrizione della celebrazione di Santa Teresa di Calcutta, vergine, nel Calendario Romano Generale

Commento dell'Em.mo Card. Artur Roche, Prefetto del Dicastero per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti

"Memoria ad libitum" di Santa Teresa di Calcutta, vergine, nel Libro del Rito Romano

Decreto sull'iscrizione della celebrazione di Santa Teresa di Calcutta, vergine, nel Calendario Romano Generale

Testo in lingua latina

Traduzione in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Testo in lingua latina

DECRETUM

De celebratione sanctæ Teresiæ de Calcutta, virginis,

in Calendario Romano Generali inscribenda

«Quicumque voluerit fieri maior inter vos, erit vester minister» (Mc 10, 43). Funditus Evangelium vivens et audacter nuntians, sancta Teresia de Calcutta testis est dignitatis privilegiique humilis servitii. Cum non tantummodo minima, sed serva minimorum esse vellet, ea exemplar misericordiæ ac vera imago boni Samaritani facta est. Nam misericordia ei fuit sal saporem tribuens omni operi eius, necnon lux tenebras lustrans illorum qui ne lacrimas quidem habebant ad suas paupertatem atque angustias plorandas.

Iesu clamor ex Cruce, «Sitis» (Io 19, 28), Teresiæ altissimam animæ penetravit partem. Ergo, per totius suæ vitæ cursum se omnino consumpsit ad Iesu Christi sitim amoris animarumque explendam, Ei famulans inter pauperum pauperiores. Dei repleta amore, eundem in alios pariter irradiabat amorem.

In sanctorum albo inscriptum anno 2016 a Summo Pontifice Francisco, nomen sanctæ Teresiæ de Calcutta refulgere non desinit tamquam fons spei pro tot hominibus qui consolationem corporis animique tribulationibus quærent.

Itaque Summus Pontifex Franciscus, petitiones et postulationes Pastorum, religiosarum religiosorumque necnon consociationum fidelium accipiens, perpensa vi sanctæ Teresiæ de Calcutta spiritualitatis in variis regionibus orbis terrarum, decrevit ut nomen sanctæ Teresiæ de Calcutta, virginis, in Calendario Romano generali inscriberetur et eius *memoria ad libitum* quotannis die 5 mensis septembris ab omnibus celebraretur.

Nova igitur memoria cunctis Calendariis Librisque liturgicis pro Missæ et Liturgiæ Horarum celebratione inseratur, adhibitis textibus liturgicis huic decreto adnexis, cura Cœtuum Episcoporum vertendis, approbandis et post huius Dicasterii confirmationem edendis.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Ex ædibus Dicasterii de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum, die 24 mensis decembris 2024.

Arturus Card. Roche

Præfectus

Victorius Franciscus Viola, O.F.M.

Archiepiscopus a Secretis

[00250-LA.01] [Testo originale: Latino]

Traduzione in lingua italiana

DECRETO

Sull'iscrizione della celebrazione di santa Teresa di Calcutta, vergine,

nel Calendario Romano Generale

«Chi vuol essere grande tra voi si farà vostro servitore» (Mc10, 43). Vivendo radicalmente e proclamando in modo audace il Vangelo, santa Teresa di Calcutta è una testimone della dignità e del privilegio del servizio umile. Scegliendo di non essere solola più piccola, mala serva dei più piccoli, ella divenne modello di misericordia e autentica icona del buon Samaritano. La misericordia, infatti, è stata per lei il «sale» che dava sapore a ogni sua opera, e la «luce» che rischiava le tenebre di quanti non avevano più neppure lacrime per piangere la loro povertà e le loro sofferenze.

Il grido di Gesù sulla croce, «Ho sete» (Gv 19, 28), penetrò la parte più profonda dell'anima di Teresa. Pertanto, per tutta la vita si dedicò completamente ad estinguere la sete di Gesù Cristo di amore e delle anime, servendolo tra i più poveri dei poveri. Piena dell'amore di Dio, irradiava in ugual misura il medesimo amore agli altri.

Iscritto nell'albo dei santi nel 2016 dal Sommo Pontefice Francesco, il nome di santa Teresa di Calcutta non smette di risplendere come fonte di speranza per tanti uomini che cercano consolazione alle tribolazioni del corpo e dello spirito.

Pertanto il Sommo Pontefice Francesco, accogliendo le petizioni e i desideri di Pastori, di religiose e religiosi, come di associazioni di fedeli, considerato l'influsso esercitato dalla spiritualità di santa Teresa di Calcutta in diverse regioni del mondo, ha disposto che il nome di santa Teresa di Calcutta, vergine, sia iscritto nel Calendario Romano Generale e la sua memoria facoltativa sia celebrata da tutti il 5 settembre.

Questa nuova memoria sia inserita in tutti i Calendari e Libri liturgici per la celebrazione della Messa e della Liturgia delle Ore, adottando i testi liturgici allegati al presente decreto che devono essere tradotti, approvati e, dopo la conferma di questo Dicastero, pubblicati a cura delle Conferenze Episcopali.

Nonostante qualsiasi cosa in contrario.

Dalla sede del Dicastero per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti, 24 dicembre 2024.

Arthur Card. Roche

Prefetto

Vittorio Francesco Viola, O.F.M.

Arcivescovo Segretario

[00250-IT.01] [Testo originale: Latino]

Traduzione in lingua francese

DÉCRET

d'inscription de la célébration de sainte Teresa de Calcutta, vierge,

dans le Calendrier Romain Général

“Celui qui veut devenir grand parmi vous sera votre serviteur”(Mc10, 43). En vivant radicalement et en proclamant avec audace l'Évangile, Sainte Teresa de Calcutta est un témoin de la dignité et du privilège de l'humble service. En choisissant d'être non seulement la plus petite, mais la servante du plus petit, elle est devenue un modèle de miséricorde et une icône authentique du bon Samaritain. La miséricorde, en effet, était pour elle le « sel » qui donnait de la saveur à chacune de ses actions, et la « lumière » qui illuminait les ténèbres de ceux qui n'avaient même plus de larmes pour pleurer leur pauvreté et leur souffrance.

Le cri de Jésus sur la croix, « J'ai soif », a pénétré au plus profond de l'âme de Teresa. C'est pourquoi, toute sa vie, elle s'est entièrement consacrée à étancher la soif d'amour et d'âmes de Jésus Christ, en le servant parmi les plus pauvres des pauvres. Remplie de l'amour de Dieu, elle irradiait d'égale manière les autres avec ce même amour.

Inscrit au catalogue des saints en 2016 par le Souverain Pontife François, le nom de Sainte Teresa de Calcutta ne cesse de briller comme une source d'espérance pour tant de personnes en quête de consolation face aux tribulations du corps et de l'esprit.

C'est pourquoi le Souverain Pontife François, accueillant les demandes et les désirs des pasteurs, des religieux et religieuses, ainsi que des associations de fidèles, considérant l'influence exercée par la spiritualité de sainte Teresa de Calcutta dans les différentes régions du monde, a ordonné que le nom de sainte Teresa de Calcutta, vierge, soit inscrit dans le Calendrier Romain Général et que sa mémoire facultative soit célébrée par tous le 5 septembre.

Cette nouvelle mémoire doit être incluse dans tous les calendriers et livres liturgiques pour la célébration de la Messe et de la Liturgie des Heures, en adoptant les textes liturgiques joints à ce Décret, qui doivent être traduits, approuvés et, après confirmation par ce Dicastère, publiés par les Conférences épiscopales.

Nonobstant toute disposition contraire.

Du siège du Dicastère pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements, le 24 décembre 2024.

Arthur Card. Roche

Préfet

Vittorio Francesco Viola, O.F.M.

Archevêque Secrétaire

[00250-FR.01] [Texte original: Latin]

Traduzione in lingua inglese

DECREE

On the inscription of the celebration of Saint Teresa of Calcutta, Virgin,

in the General Roman Calendar

“Whoever would be great among you must be your servant” (Mk 10:43). Radically living the Gospel and boldly

proclaiming it, Saint Teresa of Calcutta is a witness to the dignity and honour of humble service. By choosing not only to be the least, but the servant of the least, she became a model of mercy and an authentic icon of the Good Samaritan. Indeed, for her, mercy was the “salt” that gave flavour to every one of her works, and the “light” that brightened the darkness of all those who didn’t even have tears left to shed over their poverty and suffering.

Jesus’ cry on the cross, “I thirst” (*Jn 19,28*), cut Saint Teresa to the quick. Thus, for her whole life she dedicated herself completely to satiate the thirst of Jesus Christ for love and souls, serving him amongst the poorest of the poor. Filled with the love of God, she radiated that same love in equal measure to others.

Canonized in 2016 by Pope Francis, the name of Teresa of Calcutta continues to shine out as a source of hope for many men and women who seek consolation amidst tribulations of body and spirit.

Therefore, Pope Francis, accepting the petitions and desires of Pastors, Religious men and women, as well as Associations of the Faithful, and considering the influence exercised by the spirituality of Saint Teresa in different parts of the world, has decreed that the name of Saint Teresa of Calcutta, Virgin, shall be inscribed in the General Roman Calendar and her Optional Memorial shall be celebrated by all on 5 September every year.

This new Memorial is to be inserted in all Calendars and Liturgical Books for the celebration of Mass and the Liturgy of the Hours, adopting the texts attached to the present decree, which must be translated, approved, and after confirmation by this Dicastery, published by the Episcopal Conferences.

All things to the contrary notwithstanding.

From the offices of the Dicastery for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 24 December 2024.

Arthur Card. Roche

Prefect

Vittorio Francesco Viola, O.F.M.

Archbishop Secretary

[00250-EN.01] [Original text: Latin]

Traduzione in lingua tedesca

DEKRET

über die Einschreibung der Feier der heiligen Teresa von Kolkata, Jungfrau,

in den Römischen Generalkalender

„*Wer bei euch groß sein will, der soll euer Diener sein*“ (Mk 10,43). Die heilige Teresa von Kolkata hat das Evangelium von Grund auf gelebt und mutig verkündigt, und so ist sie eine Zeugin für die Würde und das Privileg demütigen Dienens. Da sie nicht nur die Geringste, sondern die Dienerin der Geringsten sein wollte, wurde sie zu einem Beispiel der Barmherzigkeit und ein wahres Abbild des guten Samariters. Denn Barmherzigkeit war für sie das Salz, das all ihrem Tun Geschmack verlieh, und das Licht, das die Finsternis derer erleuchtete, die nicht einmal Tränen hatten, um ihre Armut und ihre Bedrängnisse zu beweinen.

Der Ruf Jesu am Kreuz „*Mich dürstet*“ (Joh 19,28) durchdrang Teresas Seele bis in die Tiefe. Daher hat sie sich

im Laufe ihres ganzen Lebens darin verzehrt, den Durst Jesu Christi nach Liebe und nach den Seelen zu stillen, indem sie ihm unter den Ärmsten der Armen diene. Von Gottes Liebe erfüllt strahlte sie dieselbe Liebe in gleicher Weise auf andere aus.

Im Jahre 2016 von Papst Franziskus ins Verzeichnis der Heiligen aufgenommen hört der Name der heiligen Teresa von Kolkata nicht auf zu leuchten als Quelle der Hoffnung für so viele Menschen, die Tröstung suchen für die Bedrückungen von Leib und Seele.

Daher hat Papst Franziskus auf Bitten und Ersuchen von Hirten, Ordensleuten und Vereinigungen von Gläubigen, in Anbetracht der Kraft der Spiritualität der heiligen Teresa von Kolkata in verschiedenen Gegenden des Erdkreises, angeordnet, dass der Name der heiligen Teresa von Kolkata, Jungfrau, in den Römischen Generalkalender eingetragen werde und ihr *nichtgebotener Gedenktag* alljährlich am 5. September von allen gefeiert werden kann.

Der neue Gedenktag soll also in allen liturgischen Kalendern und Büchern für die Feier der Messe und der Stundenliturgie eingefügt werden, unter Übernahme der liturgischen Texte, die diesem Dekret beigelegt sind. Diese sind durch die Bischofskonferenzen zu übersetzen, zu approbieren und nach der Bestätigung durch dieses Dikasterium herauszugeben.

Ungeachtet gegenteiliger Bestimmungen

Vom Sitz des Dikasteriums für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung, am 24. Dezember 2024.

Arthur Kard. Roche

Präfekt

Vittorio Francesco Viola, O.F.M.

Erzbischof Sekretär

[00250-DE.01] [Originalsprache: Latein]

Traduzione in lingua spagnola

DECRETO

**Sobre la inscripción de la celebración de santa Teresa de Calcuta, virgen,
en el Calendario Romano General**

«El que quiera ser grande entre vosotros, que sea vuestro servidor» (Mc 10, 43). Viviendo radicalmente y proclamando con audacia el Evangelio, santa Teresa de Calcuta es un testimonio de la dignidad y el privilegio del servicio humilde. Eligiendo no ser sólo la más pequeña, sino la sierva de los más pequeños, ella se convirtió en modelo de misericordia e icono auténtico del buen Samaritano. La misericordia, en efecto, ha sido para ella la «sal» que daba sabor a cada una de sus obras, y la «luz» que iluminaba las tinieblas de cuantos ya ni siquiera tenían lágrimas para llorar su pobreza y sus sufrimientos.

El grito de Jesús en la cruz, «Tengo sed» (Jn 19,28), penetró en lo más profundo del alma de Teresa. Por eso, toda su vida se dedicó por completo a saciar la sed de Jesucristo de amor y de almas, sirviéndolo entre los más pobres de los pobres. Llena de amor de Dios, irradiaba en igual medida el mismo amor a los demás.

Canonizada en 2016 por el Sumo Pontífice Francisco, el nombre de santa Teresa de Calcuta no deja de brillar como fuente de esperanza para tantas personas que buscan consuelo en las tribulaciones del cuerpo y del espíritu.

Por tanto, el Sumo Pontífice Francisco, acogiendo las peticiones y los deseos de Pastores, religiosas y religiosos, como de asociaciones de fieles, y considerando la influencia ejercida por la espiritualidad de santa Teresa de Calcuta en numerosas regiones del mundo, ha dispuesto que el nombre de Santa Teresa de Calcuta, virgen, sea inscrito en el Calendario Romano General y su memoria libre sea celebrada por todos el 5 de septiembre.

Esta nueva memoria sea incluida en todos los Calendarios y Libros litúrgicos para la celebración de la Misa y la Liturgia de las Horas, haciendo uso de los textos litúrgicos adjuntos a este decreto que las Conferencias de Obispos deben traducir, aprobar y, tras la confirmación de este Dicasterio, publicar.

Sin que obste nada en contrario.

En la sede del Dicasterio para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, a 24 de diciembre de 2024.

Arthur Card. Roche

Prefecto

Vittorio Francesco Viola, O.F.M.

Arzobispo Secretario

[00250-ES.01] [Texto original: Latino]

Traduzione in lingua portoghese

DECRETO

Sobre a inscrição da celebração de Santa Teresa de Calcutá, virgem

no Calendário Romano Geral

«Quem quiser ser grande entre vós, será vosso servo» (Mc 10,43). Vivendo radicalmente e proclamando corajosamente o Evangelho, Santa Teresa de Calcutá é uma testemunha da dignidade e do privilégio do serviço humilde. Escolhendo ser não apenas a mais pequena, mas a serva dos mais humildes, ela tornou-se um modelo de misericórdia e um autêntico ícone do Bom Samaritano. A misericórdia, de facto, foi para ela o «sal» que deu sabor a todas as suas obras e a «luz» que iluminou as trevas daqueles que já nem sequer tinham lágrimas para chorar a sua pobreza e os seus sofrimentos.

O grito de Jesus na cruz, «Tenho sede» (Jo 19, 28), penetrou no mais profundo da alma de Teresa. Por isso, durante toda a sua vida, dedicou-se completamente a saciar a sede de Jesus Cristo de amor e de almas, servindo-o entre os mais pobres dos pobres. Cheia do amor de Deus, ela irradiava o mesmo amor aos outros em igual medida.

Canonizada em 2016 pelo Sumo Pontífice Francisco, o nome de Santa Teresa de Calcutá nunca deixa de brilhar como fonte de esperança para tantas pessoas que procuram consolo para as tribulações do corpo e do espírito.

Por isso, o Sumo Pontífice Francisco, acolhendo as solicitações e os desejos dos Pastores, das religiosas e dos religiosos, bem como das associações de fiéis, considerando a influência exercida pela espiritualidade de Santa Teresa de Calcutá nas diversas regiões do mundo, decretou que o nome de Santa Teresa de Calcutá, virgem, seja inscrito no Calendário Romano Geral e que a sua memória facultativa seja celebrada por todos no dia 5 de setembro.

Esta nova memória deverá ser inserida em todos os Calendários e Livros Litúrgicos para a celebração da Missa e da Liturgia das Horas. Os textos litúrgicos a adotar, em anexo ao presente decreto, devem ser traduzidos, aprovados e, depois da confirmação deste Dicastério, publicados sob a autoridade da Conferência Episcopal.

Não obstante qualquer disposição contrária.

Da Sede do Dicastério para o Culto Divino e a Disciplina dos Sacramentos, 24 de dezembro de 2024.

Arthur Card. Roche

Prefeito

Vittorio Francesco Viola, O.F.M.

Arcebispo Secretário

[00250-PO.01] [Texto original: Latino]

Commento dell'Em.mo Card. Artur Roche, Prefetto del Dicastero per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti

Testo in lingua inglese

Traduzione in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Testo in lingua inglese

Saint Teresa of Calcutta in the General Roman Calendar

On 24 December 2024, the day on which Pope Francis opened the door in the Vatican Basilica, marking the beginning of the Jubilee Year of Hope, the Dicastery for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments issued a Decree on behalf of the Holy Father (Prot. N. 703/24), by means of which the celebration of Saint Teresa of Calcutta, virgin, was inscribed in the Calendar of the Roman Rite on 5 September as an optional memorial.

This insertion willed by the Holy Father in response to the requests of bishops, religious and associations of the faithful, and considering the influence of the spirituality of Saint Teresa of Calcutta throughout the world, wished

to propose her an outstanding witness to hope for those who had been discarded in life.

Together with the Decree there are, in the Latin language, elements to be added to all liturgical Calendars and liturgical Books for the celebration of the Mass and the Liturgy of the Hours, as well as the Roman Martyrology.

It is now the responsibility of the Bishops' Conferences to translate, approve and, after confirmation by this Dicastery, publish these liturgical texts for this celebration, as provided for in the current norms (cf. Apostolic Letter in the form of the *motu proprio Magnum principium*).

In his homily at the Eucharistic Celebration, during which the Rite of Canonisation of Saint Teresa of Calcutta took place (4 September 2016), Pope Francis pointed to her as a generous conduit of divine mercy which, like «salt» which gives flavour to everything, and «light» which illumines the darkness, pervaded all that she undertook.

This Servant of the least of the least is, therefore, an authentic icon of the Good Samaritan. «Her mission to the urban and existential peripheries» as the Holy Father noted in his homily «remains for us today an eloquent witness to God's closeness to the poorest of the poor».

In the liturgical texts of this celebration, the Collect prayer opens for us the heart of her spirituality: the call to satisfy the thirst of Jesus Christ on the Cross by answering with love the needs of the most needy. For this reason, we beseech God the Father that, imitating her example, we may minister to Christ present in our suffering brothers and sisters.

For the Lectionary, the first reading is a text from the prophet Isaiah concerning the fast that is pleasing to God (cf. *Is* 58:6-11), followed by Psalm 33: «I will bless the Lord at all times».

The Gospel, preceded by the Alleluia, highlights the revelation of the mysteries of the Kingdom to little ones (cf. *Mt* 11:25), and includes the beautiful text of the Gospel according to Saint Matthew which, after enumerating the works of mercy, contains the following words brought wonderfully to life in Mother Teresa: «Whatever you have done to the very least of my brothers and sisters you have done also to me» (*Mt* 25:40).

With regard to the Liturgy of the Hours and following the hagiographical note, is the second reading of the Office of Readings, a text taken from the letter that the saint wrote to Father Joseph Neuner in 1960, in which, opening her soul, she manifests the darkness of God's absence through which she lived for many years yet joyfully offered to God, so that, bearing faithfully this trial, many souls may be enlightened.

The liturgical texts conclude with the eulogy of the Roman Martyrology which now places her in first position of celebrations on 5 September.

May the insertion of this celebration in the General Roman Calendar help us to contemplate this woman, a beacon of hope, small in stature yet great in love, a witness to the dignity and privilege of humble service in the defence of all human life and of all those who have been abandoned, discarded and despised even in the hiddenness of the womb.

Arthur Card. Roche

Prefect of the Dicastery for Divine Worship

and the Discipline of the Sacraments

Traduzione in lingua italiana**Santa Teresa di Calcutta nel Calendario Romano Generale**

Il 24 dicembre 2024, giorno in cui Papa Francesco ha aperto la porta della Basilica Vaticana, segnando l'inizio dell'Anno Giubilare della Speranza, il Dicastero per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti ha emanato un Decreto a nome del Santo Padre (Prot. N. 703/24), con il quale la celebrazione di Santa Teresa di Calcutta, vergine, è stata iscritta nel Calendario del Rito Romano il 5 settembre come memoria facoltativa.

Questo inserimento voluto dal Santo Padre in risposta alle richieste di vescovi, religiosi e associazioni di fedeli, e dopo aver ben considerato l'influenza della spiritualità di Santa Teresa di Calcutta in tutto il mondo, ha lo scopo di proporla come eccezionale testimone di speranza per coloro che sono stati scartati nella vita.

Insieme al Decreto sono pubblicati, in lingua latina, i testi da aggiungere a tutti i Calendari e ai Libri liturgici per la celebrazione della Messa e della Liturgia delle Ore, nonché al Martirologio Romano.

Spetta ora alle Conferenze episcopali tradurre, approvare e, dopo la conferma di questo Dicastero, pubblicare i testi liturgici per tale celebrazione, come previsto dalle norme vigenti (cfr. Lettera Apostolica in forma di Motu proprio *Magnum principium*).

Nell'omelia della Celebrazione Eucaristica durante la quale si è svolto il Rito di Canonizzazione di Santa Teresa di Calcutta (4 settembre 2016), Papa Francesco l'ha indicata come generosa dispensatrice della misericordia divina che, come "sale" che insaporisce ogni cosa e "luce" che rischiarà le tenebre, ha pervaso tutto ciò che ha compiuto.

Questa Serva degli ultimi tra gli ultimi è, dunque, un'autentica icona del Buon Samaritano. "La sua missione nelle periferie delle città e nelle periferie esistenziali", come ha osservato il Santo Padre nella sua omelia, "permane ai nostri giorni come testimonianza eloquente della vicinanza di Dio ai più poveri tra i poveri".

Nei testi liturgici di questa celebrazione, la Colletta ci rivela il cuore della sua spiritualità: la chiamata a soddisfare la sete di Gesù Cristo sulla Croce rispondendo con amore alle necessità dei più bisognosi. Per questo motivo, supplichiamo Dio Padre affinché, imitando il suo esempio, possiamo servire Cristo presente nei nostri fratelli e sorelle sofferenti.

Per il Lezionario, la prima lettura è un testo del profeta Isaia sul digiuno gradito a Dio (cf. *Is* 58,6-11), seguito dal Salmo 33: "Benedirò il Signore in ogni tempo".

Il Vangelo, preceduto dall'Alleluia che mette in evidenza la rivelazione dei misteri del Regno ai piccoli (cf. *Mt* 11,25), riporta il bellissimo testo del Vangelo secondo Matteo che, dopo aver enumerato le opere di misericordia, contiene le seguenti parole che Madre Teresa ha fatto rivivere in modo meraviglioso: "tutto quello che avete fatto a uno solo di questi miei fratelli più piccoli, l'avete fatto a me" (*Mt* 25,40).

Per quanto riguarda la Liturgia delle Ore, dopo la nota agiografica, la seconda lettura dell'Ufficio delle Letture è un testo tratto dalla lettera che la Santa scrisse a Padre Joseph Neuner nel 1960, in cui, aprendo la sua anima, manifesta le tenebre dell'assenza di Dio con le quali ha vissuto per molti anni, ma che ha offerto con gioia a Dio, affinché, sopportando fedelmente questa prova, molte anime potessero essere illuminate.

I testi liturgici si concludono con l'elogio del Martirologio Romano che ora la colloca al primo posto delle celebrazioni del 5 settembre.

L'inserimento di questa celebrazione nel Calendario Romano Generale ci aiuti a contemplare questa donna, faro di speranza, piccola di statura ma grande nell'amore, testimone della dignità e del privilegio dell'umile servizio in

difesa di ogni vita umana e di tutti coloro che sono stati abbandonati, scartati e disprezzati anche nel nascondimento del grembo materno.

Arthur Card. Roche

Prefetto del Dicastero per il Culto Divino

e la Disciplina dei Sacramenti

[00251-IT.01] [Testo originale: Inglese]

Traduzione in lingua francese

Sainte Teresa de Calcutta dans le Calendrier romain général

Le 24 décembre 2024, jour où le pape François a ouvert la porte de la basilique vaticane, marquant le début de l'Année jubilaire de l'espérance, le Dicastère pour le culte divin et la discipline des sacrements a publié un décret au nom du Saint-Père (Prot. N. 703/24), par lequel la célébration de sainte Teresa de Calcutta, vierge, a été inscrite dans le Calendrier du rite romain le 5 septembre en tant que mémoire facultative.

Cette insertion voulue par le Saint-Père en réponse aux demandes des évêques, des religieux et des associations de fidèles, et compte tenu du rayonnement de la spiritualité de sainte Teresa de Calcutta à travers le monde, a voulu la proposer comme un témoignage exceptionnel d'espérance pour les laissés-pour-compte de la vie.

Le décret est accompagné, en langue latine, d'éléments à ajouter à tous les calendriers liturgiques et aux livres liturgiques pour la célébration de la messe et de la liturgie des heures, ainsi qu'au martyrologe romain.

Il revient maintenant aux conférences épiscopales de traduire, d'approuver et, après confirmation par ce Dicastère, de publier les textes liturgiques pour cette célébration, comme le prévoient les normes en vigueur (cf. Lettre Apostolique sous forme de *motu proprio Magnum principium*).

Dans son homélie lors de la célébration eucharistique au cours de laquelle s'est déroulé le rite de canonisation de sainte Teresa de Calcutta (4 septembre 2016), le pape François l'a présentée comme un généreux vecteur de la miséricorde divine qui, comme le « sel » qui donne de la saveur à tout et la « lumière » qui illumine les ténèbres, imprégnait tout ce qu'elle entreprenait.

Cette servante des plus pauvres d'entre les pauvres est donc une authentique icône du Bon Samaritain. « Sa mission dans les périphéries des villes et dans les périphéries existentielles », comme l'a noté le Saint-Père dans son homélie, « perdure de nos jours comme un témoignage éloquent de la proximité de Dieu aux pauvres parmi les pauvres ».

Dans les textes liturgiques de cette célébration, la prière de la collecte nous ouvre le cœur de sa spiritualité : l'appel à satisfaire la soif de Jésus-Christ sur la Croix en répondant par l'amour aux besoins des plus démunis. C'est pourquoi nous implorons Dieu le Père afin qu'en imitant son exemple, nous puissions servir le Christ présent dans nos frères et sœurs qui souffrent.

Pour le Lectionnaire, la première lecture est un texte du prophète Isaïe sur le jeûne agréable à Dieu (cf. *Is* 58, 6-11), suivi du psaume 33 : « Je bénirai le Seigneur en tout temps ».

L'évangile, précédé de l'alléluia, met en évidence la révélation des mystères du Royaume aux petits (cf. *Mt* 11, 25) et inclut le beau texte de l'évangile selon saint Matthieu qui, après avoir énuméré les œuvres de

miséricorde, contient les paroles suivantes, merveilleusement vivifiées par Mère Teresa : « Tout ce que vous avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous l'avez fait » (cf. Mt 25, 40).

En ce qui concerne la Liturgie des heures, et après la note hagiographique, il y a la deuxième lecture de l'Office des lectures, un texte tiré de la lettre que la sainte a écrite au père Joseph Neuner en 1960, dans laquelle, en ouvrant son âme, elle manifeste l'obscurité de l'absence de Dieu à travers laquelle elle a vécu pendant de nombreuses années, mais qu'elle a offerte joyeusement à Dieu, afin qu'en supportant fidèlement cette épreuve, beaucoup d'âmes puissent être éclairées.

Les textes liturgiques se terminent par l'éloge du Martyrologe romain qui la place désormais en première position des célébrations du 5 septembre.

Que l'insertion de cette célébration dans le Calendrier romain général nous aide à contempler cette femme, phare de l'espérance, petite par la taille mais grande par l'amour, témoin de la dignité et du privilège de l'humble service dans la défense de toute vie humaine et de tous ceux qui ont été abandonnés, rejetés et méprisés même dans le secret du ventre de leur mère.

Arthur Card. Roche

Préfet du Dicastère pour le Culte Divin

et la Discipline des Sacrements

[00251-FR.01] [Texte original: Anglais]

Traduzione in lingua tedesca

Die heilige Teresa von Kolkata im Römischen Generalkalender

Am 24. Dezember 2024, dem Tag, an dem Papst Franziskus die Tür in der Vatikanischen Basilika öffnete und damit das Jubiläumsjahr der Hoffnung begann, erließ das Dikasterium für den Gottesdienst und die Sakramentenordnung im Namen des Heiligen Vaters ein Dekret (Prot. N. 703/24), mit dem die Feier der heiligen Teresa von Kolkata, Jungfrau, am 5. September in Kalender des Römischen Ritus als nichtgebotener Gedenktag eingetragen wurde.

Mit dieser vom Heiligen Vater auf Bitten von Bischöfen, Ordensleuten und Vereinigungen von Gläubigen vorgenommenen Aufnahme und in Anbetracht des weltweiten Einflusses der Spiritualität der Heiligen Teresa von Kolkata will man sie als herausragende Zeugin der Hoffnung für diejenigen hervorheben, die im Leben verworfen wurden.

Zusammen mit dem Dekret gibt es Elemente in lateinischer Sprache, die allen liturgischen Kalendern und liturgischen Büchern für die Feier der Messe und des Stundengebets sowie dem Römischen Martyrologium hinzugefügt werden müssen.

Es liegt nun in der Verantwortung der Bischofskonferenzen, die liturgischen Texte für diese Feier gemäß den geltenden Normen zu übersetzen, zu approbieren und nach der Confirmierung durch dieses Dikasterium zu veröffentlichen (vgl. Apostolisches Schreiben in Form eines Motu Proprio *Magnum principium*).

In seiner Homilie während der Eucharistiefeier, in der der Ritus der Heiligsprechung der heiligen Teresa von Kolkata stattfand (4. September 2016), bezeichnete Papst Franziskus sie als großzügige Ausspenderin der

göttlichen Barmherzigkeit. Wie „Salz“, das allem Geschmack verleiht, und wie „Licht“, das die Dunkelheit erhellt, durchdrang die Barmherzigkeit all ihre Unternehmungen.

Diese Dienerin der Geringsten der Geringsten ist also eine echte Ikone des barmherzigen Samariters. „Ihre Mission in den Randzonen der Städte und den Randzonen des Lebens“, so der Heilige Vater in seiner Homilie, „bleibt in unserer Zeit ein beredtes Zeugnis für die Nähe Gottes zu den Ärmsten der Armen“.

In den liturgischen Texten dieser Feier eröffnet uns das Tagesgebet das Herzstück ihrer Spiritualität: den Ruf, den Durst Jesu Christi am Kreuz zu stillen, indem wir uns mit Liebe der Bedürfnisse der Bedürftigsten annehmen. Aus diesem Grund flehen wir Gott den Vater an, dass wir ihrem Beispiel nacheifern und Christus dienen mögen, der in unseren leidenden Brüdern und Schwestern gegenwärtig ist.

Im Lektionar besteht die erste Lesung aus einem Text des Propheten Jesaja über das Fasten, das Gott gefällt (vgl. Jes 58,6-11), gefolgt von Psalm 34 (33): „Ich will den Herrn allezeit preisen“.

Das Evangelium, dem das Halleluja vorausgeht, hebt die Offenbarung der Geheimnisse des Königreichs für die Kleinen hervor (vgl. Mt 11,25) und umfasst den schönen Text des Matthäusevangeliums, der nach der Aufzählung der Werke der Barmherzigkeit die folgenden Worte enthält, die in Mutter Teresa auf wunderbare Weise mit Leben erfüllt wurden: „Was ihr für einen meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr mir getan“ (Mt 25,40).

Im Hinblick auf die Liturgie des Stundengebetes und in Weiterführung der hagiographischen Angaben, handelt es sich bei der zweiten Lesung der Lesehore um einen Text aus dem Brief, den die Heilige 1960 an Pater Joseph Neuner schrieb. Darin öffnet sie ihre Seele und offenbart die Dunkelheit der Abwesenheit Gottes, durch die sie viele Jahre hindurch lebte, aber die sie Gott freudig darbrachte, damit viele Seelen erleuchtet werden, wenn sie diese Prüfung treu ertragen.

Die liturgischen Texte schließen mit der Elogie des Römischen Martyrologiums, das sie nun an die erste Stelle der Feiern am 5. September setzt.

Möge die Aufnahme dieser Feier in den Römischen Generalkalender uns helfen, über diese Frau nachzusinnen, ein Leuchtfeuer der Hoffnung, klein von Gestalt, aber groß in der Liebe, eine Zeugin der Würde und des Privilegs des demütigen Dienstes zur Verteidigung allen menschlichen Lebens und all derer, die verlassen, verworfen und verachtet wurden, selbst im Verborgenen des Mutterleibs.

Arthur Kard. Roche

Präfekt des Dikasteriums für den Gottesdienst

und die Sakramentenordnung

[00251-DE.01] [Originalsprache: Englisch]

Traduzione in lingua spagnola

Santa Teresa de Calcuta en el Calendario Romano General

El 24 de diciembre de 2024, día en que el papa Francisco abrió la puerta de la Basílica Vaticana, marcando el inicio del Año Jubilar de la Esperanza, el Dicasterio para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos emitió un Decreto en nombre del Santo Padre (Prot. N. 703/24), por medio del cual, se inscribía la celebración de santa Teresa de Calcuta, virgen, en el Calendario del Rito Romano, el día 5 de septiembre con el grado de memoria libre.

Dicha inserción, voluntad del Santo Padre Francisco al acoger las peticiones de obispos, religiosos y asociaciones de fieles, y considerar la influencia de la espiritualidad de santa Teresa de Calcuta en todo el orbe, quiere proponerla como un extraordinario testimonio de esperanza para todos los que han sido descartados en la vida.

Junto al Decreto se encuentran, en lengua latina, los elementos que han de ser añadidos en todos los calendarios y libros litúrgicos para la celebración de la misa y la Liturgia de las Horas, como también en el Martirologio Romano.

Ahora compete a las Conferencias de Obispos el traducir, aprobar y, tras la confirmación de este Dicasterio, publicar los textos litúrgicos de dicha celebración, tal como está previsto en la actual normativa (Cf. Carta apostólica en forma motu proprio *Magnum principium*).

En la homilía de la celebración eucarística, durante la cual tuvo lugar el Rito de Canonización de santa Teresa de Calcuta (4 de septiembre de 2016), el papa Francisco la señalaba como generosa dispensadora de la misericordia divina, que como la «sal» da sabor a todo y como la «luz» ilumina las tinieblas, impregnaba todo lo que ella emprendía.

Esta Sierva de los últimos entre los últimos es, por tanto, icono auténtico del Buen Samaritano. «Su misión en las periferias de las ciudades y en las periferias existenciales, - citando la homilía del Santo Padre -, permanece en nuestros días como testimonio elocuente de la cercanía de Dios hacia los más pobres entre los pobres».

En los textos litúrgicos de dicha celebración, la oración colecta nos ofrece el corazón de su espiritualidad: la llamada a saciar la sed de Jesucristo en la cruz, respondiendo con amor a las necesidades de los más necesitados. Por ello, suplicamos a Dios Padre, que, imitando su ejemplo, sirvamos a Cristo, presente en nuestros hermanos afligidos.

Respecto al Leccionario, la primera lectura es un texto del profeta Isaías sobre el ayuno agradable a Dios (cf. *Is* 58, 6-11), seguido del salmo 33: «Bendigo al Señor en todo momento».

El evangelio, precedido por el aleluya, el cual subraya la revelación de los misterios del Reino a los más pequeños (cf. *Mt* 11, 25), propone el hermoso texto del Evangelio según san Mateo, el cual, tras enumerar las obras de misericordia, presenta unas palabras, vividas de modo elocuente por Madre Teresa: «Cada vez que lo hicisteis con uno de estos, mis hermanos más pequeños, conmigo lo hicisteis» (*Mt* 25, 40).

Con respecto a la Liturgia de las Horas, tras la nota hagiográfica, está la segunda lectura del Oficio de lectura, un texto tomado de la carta que la Santa escribió al padre Joseph Neuner en 1960, en la cual, abriendo su alma, manifiesta la oscuridad de la ausencia de Dios en la que vivió durante muchos años, pero ofrecido a Dios con alegría, para que, soportando fielmente esta prueba, pudieran ser iluminadas muchas almas.

Concluyen los textos litúrgicos con el elogio del Martirologio Romano que la sitúa ahora en el primer lugar de las celebraciones del día 5 de septiembre.

Que la inserción de dicha celebración en el Calendario Romano General nos ayude a contemplar a esta mujer, faro de esperanza, pequeña en estatura, pero grande en el amor, testimonio de la dignidad y del privilegio del servicio humilde en defensa de la vida humana, tanto de aquellos que han sido abandonados, descartados y despreciados, como en el interior del seno materno.

Arthur Card. Roche

Prefecto del Dicasterio para el Culto Divino

[00251-ES.01] [Texto original: Inglés]

Traduzione in lingua portoghese

Santa Teresa de Calcutá no Calendário Romano Geral

No dia 24 de dezembro de 2024, dia em que o Papa Francisco abriu a porta da Basílica Vaticana, marcando o início do Ano Jubilar da Esperança, o Dicastério para o Culto Divino e a Disciplina dos Sacramentos emitiu um Decreto em nome do Santo Padre (Prot. N. 703/24), através do qual, foi inscrita a celebração de santa Teresa de Calcutá, virgem, no Calendário do Rito Romano no dia 5 de setembro com o grau de memória facultativa.

Esta inserção, desejada pelo Santo Padre em resposta aos pedidos de bispos, religiosos e associações de fiéis, e considerando a influência da espiritualidade de santa Teresa de Calcutá em todo o mundo, quis propô-la como um testemunho insigne de esperança para aqueles que foram descartados na vida.

Juntamente com o Decreto, encontram-se, em língua latina, os elementos a acrescentar a todos os Calendários litúrgicos e Livros litúrgicos para a celebração da Missa e da Liturgia das Horas, bem como o Martirológio Romano.

Cabe agora às Conferências Episcopais traduzir, aprovar e, depois de confirmados por este Dicastério, publicar estes textos litúrgicos para esta celebração, como previsto nas normas atuais (cf. Carta Apostólica sob a forma de motu proprio *Magnum principium*).

Na homilia da Celebração Eucarística, durante a qual teve lugar o Rito de Canonização de Santa Teresa de Calcutá (4 de setembro de 2016), o Papa Francisco apontou-a como um canal generoso da misericórdia divina que, como o “sal” que dá sabor a tudo, e a “luz” que ilumina as trevas, impregnava tudo o que ela empreendia.

Esta Serva dos últimos entre os últimos é, portanto, um autêntico ícone do Bom Samaritano. “A sua missão nas periferias das cidades e nas periferias existenciais - como recordou o Santo Padre na homilia - permanece nos nossos dias como um testemunho eloquente da proximidade de Deus junto dos mais pobres entre os pobres”.

Nos textos litúrgicos desta celebração, a oração Coleta abre-nos o coração da sua espiritualidade: o apelo a saciar a sede de Jesus Cristo na Cruz, respondendo com amor às necessidades dos mais necessitados. Por isso, pedimos a Deus Pai que, imitando o seu exemplo, possamos servir Cristo presente nos nossos irmãos e irmãs que sofrem.

Para o Lecionário, a primeira leitura é um texto do profeta Isaías sobre o jejum que agrada a Deus (cf. Is 58,6-11), seguido do Salmo 33: “Em todo o tempo bendirei o Senhor”.

O Evangelho, precedido pelo Aleluia, destaca a revelação dos mistérios do Reino aos pequeninos (cf. *Mt* 11,25), e inclui o belo texto do Evangelho segundo S. Mateus que, depois de enumerar as obras de misericórdia, contém as seguintes palavras, maravilhosamente vivas em Madre Teresa “Tudo o que fizestes ao mais pequenino dos meus irmãos, foi a Mim que o fizestes” (*Mt* 25, 40).

No que diz respeito à Liturgia das Horas e a seguir à nota hagiográfica, está a segunda leitura do Ofício de Leituras, um texto retirado da carta que a santa escreveu ao Padre Joseph Neuner em 1960, na qual, abrindo a sua alma, manifesta a escuridão da ausência de Deus, através da qual viveu durante muitos anos, mas que ofereceu alegremente a Deus, para que, suportando fielmente esta prova, muitas almas sejam iluminadas.

Os textos litúrgicos terminam com o elogio do Martirológio Romano que a coloca agora na primeira posição das

celebrações do dia 5 de setembro.

Que a inserção desta celebração no Calendário Romano Geral nos ajude a contemplar esta mulher, farol de esperança, pequena na estatura, mas grande no amor, testemunha da dignidade e do privilégio do serviço humilde na defesa de toda a vida humana e de todos aqueles que foram abandonados, descartados e desprezados mesmo no esconderijo do ventre materno.

Arthur Card. Roche

Prefeito do Dicastério para o Culto Divino

e a Disciplina dos Sacramentos

[00251-PO.01] [Texto original: Inglês]

“Memoria ad libitum” di Santa Teresa di Calcutta, Vergine, nel Libro del Rito Romano

Adnexus decreto diei 24 decembris 2024

**Additiones in Libris liturgicis Ritus Romani
de memoria ad libitum sanctæ Teresiæ de Calcutta, virginis**

IN CALENDARIUM ROMANUM GENERALE

SEPTEMBER

5S. Teresiæ de Calcutta, virginis

IN MISSALE ROMANUM

Die 5 septembris

S. Teresiæ de Calcutta, virginis

De Communi virginum: pro una virgine, vel de Communi sanctorum: pro iis qui opera misericordiæ exercuerunt.

Collecta

Deus, qui beátam Terésiam, víginem, vocásti,

ut amóri Fílii tui in cruce sitiéntis

exímia caritáte in paupérrimos respondéret,

da nobis, quæsumus, eius intercessióne,

in afflíctis frátribus Christo ministráre.

Qui tecum vivit et regnat

in unitate Spíritus Sancti, Deus,

per ómnia sæcula sæculórum.

IN ORDINEM LECTIONUM MISSÆ

Die 5 septembris

635a S. Teresiæ de Calcutta, virginis

De Communi virginum vel sanctorum [pro iis qui opera misericordiæ exercuerunt].

Lectio I **Is 58**, 6-11, n. 737, 15.

Ps. resp. **Ps 33**, 2-3. 4-5. 6-7. 8-9. 10-11, n. 739, 5.

R/. (2a): Benedicam Dominum in omni tempore.

Alleluia Cf. **Mt 11**, 25, n. 741, 4.

Evang. **Mt 25**, 31-46 (longior) vel 31-40 (brevior), n. 742, 13.

IN LITURGIAM HORARUM

Die 5 septembris

S. Teresiæ de Calcutta, virginis

Agnes Gonhxa Bojaxhiu, nata in Epiro die 26 augusti 1910, respectu vocationis missionariæ, ingressa est Congregationem Sororum de Loreto anno 1929, antequam missa est in Indiam. Die 10 septembris 1946 promissum servandi Domino in pauperrimos solvit, ita ut, interiectis duobus annis, inceptum apostolatui apud plebem et infimam multitudinem dedit, Congregationesque Missionariorum et Missionariorum a Caritate fundans. Dolorem obscuritatis interioris sereniter accipiens, demonstravit valde victoriam luminis Christi donec quieti æternæ, die 5 septembris 1997, Calcuttæ se fidenter dedit.

De Communi virginum vel de Communi sanctorum: pro iis qui opera misericordiæ exercuerunt, præter sequentia:

Ad Officium lectionis

Lectio altera

Ex Scriptis sanctæ Teresiæ de Calcutta virginis

(Epistola ad p. Iosephum Neuner anno circiter 1960 missa:

B. Kolodiejchuk, *Mother Teresa. Come be my light*, p. 209-212)

Si obscuritas mea est lux pro aliqua anima

perfecte læta sum

Lauréti, pater, valde felix eram, mea opinióne, felicíssima sorórum. Póstea vocátio venit. Dóminus noster me recte postulávit; vox eius clara erat et persuasióne plena. Me étiam etiámque postulávit anno millésimo nongentésimo quadragésimo sexto. Sciébam eum esse. Timor et terribiles sensus erant in me, nam tímebam ne in errórem indúcerer. Cum semper obœdiénter vixíssem, cunctam rem ad patrem meum spirituálem détuli, continénter sperans ut hæc ómnia ab eo tamquam fraus diáboli existimaréntur. Mínime vero: sicut vox illa, is quoque dixit: «Ipse Iesus id a te petit». Deínde bene scis omnis rei éxitum. Superioríssæ meæ me misérunt in óppidum v.d. Asansol anno millésimo nongentésimo quadragésimo séptimo, ubi Dóminus noster se omníno donáre mihi visus est. Dulcédo et consolátio et únio sex illórum ménsium quam citíssime transiérunt. Dénique mense Decémbri anno millésimo nongentésimo duodequingagésimo ópera incépta est.

Pater, iam ab anno millésimo nongentésimo undequingagésimo vel millésimo nongentésimo quinquagésimo in ánimo meo est hic terribilis sensus amissionis, hæc infánda obscuritas, hæc solitúdo, hoc contínuum ardens desidérium Dei quod in imo corde máximum dolórem cóncitat. Talis est obscuritas ut pro certo vidére non possim, neve mente neve ratióne. Locus Dei in ánima mea vácuus est. Deus in me abest. Cum dolor ob desidérium tam magnus est, Deum cúpio atque cúpio; sed hoc séntio: ille me non vult, ille non est hic. Cælum, ánimæ: num hæc tantúmmodo verba sunt neque mihi ullam significatiónem habent? Ipsa mea vita discórdans vidétur. Quo ánimas ire ádiuvo? Cur hæc ómnia? Ubi est ánima in esséntia mea? Deus me non vult. Aliquándó cor meum séntio profécto clamans: «Deus meus!», sed nihil ádvenit. Cruciátum et dolórem describere néqueo. Usque ab infántia mea Iesum in Sanctíssimo Sacraménto teneríssime amávi, sed hic amor quoque evánuít. Nihil coram Iesu séntio at nullo modo Sanctam Communiónem pérdere volo.

Réspice, pater, contradictiόnem vitæ meæ. Deum cúpio, eum amáre volo, valde amáre, tantum vívere pro eius amóre, tantum amáre, áttamen modo dolor est, desidérium neque amor. Ante áliquot annis, círciter septéndecim, Deo áliquíd pulchérrimi dare volébam. Operam impéndi, sub pæna mortális peccáti, ut nihil ei recusárem. Ex eo témpore hanc promissiόnem servávi. Nonnúquam, cum obscuritas crássior est et mox áliquíd Deo negatúra sum, cogitátio illius promissiόnis me súblevat.

Deum solum in vita mea volo. “Opera” vere et únice eius est. Ille me postulávit, ille mihi dixit quid ágere debérem, ille omnem gradum meum rexit, ille omnem motum meum dírigit, ille in ore meo verba mittit, ille facultátem docéndi viam soróres mihi concédit. Hæc ómnia et univérsum quod in me est, ille est. Quare, cum mundus me laudat, ánima mea vere mínime tángitur, ne léviter quidem. Ad óperam quod áttinet, credo eam totam ab eo proveníre.

Antea coram Dómino nostro multas horas dégere póteram, eum amans et cum eo cólloquens; nunc autem meditátio quoque difícilis est: nihil, vel tantúmmodo “Deus meus” dico, et aliquándó étiam hæc invocátio non exit. Tamen, áliqua ex parte in imo corde meo, desidérium Dei in ténebris iter aperíre pergit. Cum foris sum, labórans vel in hómínes nonnúllos incúrrens, præsentia alicúius est qui própius me vivit, in me vere. Néscio quid sit, sed sæpe, étiam cotídie, amor erga Deum in me véríor fit et, sine certa sciéntia, repénite Iesu dico insolitíssima amóris verba.

Pater, cor meum tibi pandi: doce me Deum amáre, doce me eum valde amáre. Docta non sum, multa de Dei rebus néscio: Deum amáre volo quómodo et quantum ille est mihi “Pater meus”.

Cor meum, ánima mea et corpus meum Deo tantum sunt. Ille fíliam amóris sui, sicut haud optátam, eiécit. Qua de causa, pater, in hoc recéssu státui ut in eius potestáte essem. De me sane fáciat id quod vult, quómodo vult, per totum tempus ille volúerit. Si obscuritas mea est lux pro áliqua anima – sed étiam si nihil valet pro ullo hómíne – perfécte læta sum, quia flos Dei agri sum.

Responsorium Cf. Cant 3, 1-2; 5, 6; Ps 36 (37), 5

R/. Quæsívi, quem díligit ánima mea; quæsívi illum et non invéni; vocávi, et non respóndit mihi. * Commítte Dómino viam tuam et spera in eo, et ipse fáciat.

V/. Quæsívi, quem díligit ánima mea, “Surgam et circuíbo civitátem; per vicos et platéas quæram, quem díligit ánima mea”. * Commítte Dómino.

Oratio

Deus, qui beátam Terésiam, vírginem, vocásti, ut amóri Fílii tui in cruce sitiéntis exímia caritáte in paupérrimos respondéret, da nobis, quæsumus, eius intercessióne, in afflíctis frátribus Christo ministráre. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

IN MARTYROLOGIUM ROMANUM

Addi debet ad diem 5 septembris primo loco elogium quod sequitur:

Sanctæ Teresiæ (Agnétis) Gonhxa Bojaxhiu, vírginis, quæ, in Epíro nata, sitim Christi in cruce derelícti exímia caritáte in paupérrimos fratres restínxit et Congregatiónes Missionariárum et Missionariórum a Caritáte in plenum servítium ægrotórum derelictorúmque instítuit.

[00252-LA.01] [Testo originale: Latino]

[B0125-XX.01]
